

Μολιτβυ εβχαριστιχеского канона свт. Βασιлия Βελιкого

Γρηχеский

Славянский

Русифицированный

Русский

Μολιτβα приношения, по поставлении на святем престоле божественных Даров...

Κύριε ο Θεός ημών, ο κτίσας ημάς και αγαγών εις τήν ζωήν ταύτην, ο υποδείξας ημίν οδούς εις σωτηρίαν, ο χαρισάμενος ημίν ουρανίων μυστηρίων αποκάλυψιν, σύ εί ο θέμενος ημάς εις τήν διακονίαν ταύτην έν τή δυνάμει του Πνεύματος σου του Αγίου, Ευδόκησον δή, Κύριε, του γενέσθαι ημάς διακόνους τής καινής σου Διαθήκης, λειτουργούς των αγίων σου Μυστηρίων, πρόσδεξαι ημάς προσεγγίζοντας τώ αγίω σου θυσιαστηρίω, κατά τό πλήθος του ελέους σου, ίνα γενώμεθα άξιοι του προσφέρειν σοι τήν λογικήν ταύτην και αναίμακτον θυσίαν υπέρ των ημετέρων αμαρτημότων, και των του λαου αγνοημάτων, ήν προσδεξάμενος εις τό άγιον, υπερουράνιον και νοερόν σου θυσιαστήριον εις οσμήν ευωδίας, αντικατάπεμψον ημίν τήν χάριν του Αγίου σου Πνεύματος, Επίβλεψον εφ' ημάς, ο Θεός, και έπιδε επί τήν λατρείαν ημών ταύτην, και πρόσδεξαι αυτήν, ως προσεδέξω Άβελ τά δώρα, Νώε τας θυσίας, Αβραάμ τας ολοκαρπώσεις, Μωυσέως και Ααρών τας ιερωσύνας, Σαμουήλ τας ειρηνικός. Ως προσεδέξω εκ των αγίων σου Αποστόλων τήν αληθινήν ταύτην λατρείαν, ούτω και εκ των χειρών ημών των αμαρτωλών πρόσδεξαι τά Δώρα ταύτα, έν τή χρηστότητί σου, Κύριε, ίνα, καταξιωθέντες λειτουργείν αμέμπτως τώ αγίω σου θυσιαστηρίω, εύρωμεν τον μισθόν των πιστών και φρονίμων οικονόμων, εν τή ημέρα τή φοβερά τής ανταποδόσεώς σου τής δικαίας.

Господи Боже наш, создавший нас и введый в жизнь сию, показавый нам пути во спасение, даровавший нам небесных таин откровение: Ты бо еси положивый нас в службу сию силою Духа Твоего Святаго: благоволи убо, Господи, быти нам служителем Новаго Твоего Завета, слугам Святых Твоих Таинств: приими нас, приближающихся святому Твоему жертвеннику, по множеству милости Твоя, да будем достойни приносить Тебе словесную сию и бескровную жертву о наших согрешениях и о людских невежествах: юже приемь во святыи и пренебесный и мысленный Твой жертвенник, в воню благоухания, возниспосли нам благодать Святаго Твоего Духа. Призри на ны, Боже, и виждь на службу сию нашу, и приими ю, якоже приял еси Авелевы дары, Ноевы жертвы, Авраамова всеплодия, Моисеева и Ааронова священства, Самуилова мирная. Якоже приял еси от святых Твоих апостол истинную сию службу, сице и от рук нас грешных приими Дары сия во благости Твоей, Господи: яко да сподоблшеся служити без порока святому Твоему жертвеннику, обрящем мзду верных и мудрых строителей в день страшный воздаяния Твоего праведнаго,

Господи Боже наш, создавший нас и приведый в жизнь сию, показавый нам пути во спасение, даровавший нам небесных таин откровение: Ты бо поставил нас в службу сию силою Духа Твоего Святаго: благоволи убо, Господи, быти нам служителями Новаго Твоего Завета, слугам Святых Твоих Таинств: приими нас, приближающихся ко святому Твоему жертвеннику, по множеству милости Твоей, да будем достойны приносить Тебе словесную сию и бескровную жертву о наших согрешениях и о людских невежествах: ее же приняв во святыи и пренебесный и мысленный Твой жертвенник, в воню благоухания, возниспосли нам благодать Святаго Твоего Духа. Призри на нас, Боже, и воззри на службу сию нашу, и приими ю, якоже приял еси Авелевы дары, Ноевы жертвы, Авраамово всесоужение, Моисеево и Аароново священство, Самуилово мирное приношение. Якоже принял еси от святых Твоих апостол истинную сию службу, так и от рук нас грешных приими Дары сии во благости Твоей, Господи: яко да сподобившись служить без порока святому Твоему жертвеннику, обретем мзду верных и мудрых строителей в день страшный воздаяния Твоего праведнаго,

Господи Боже наш, создавший нас и введший в жизнь сию, показавший нам пути ко спасению, даровавший нам небесных таин откровение, ибо Ты поставил нас на службу сию силою Духа Твоего Святаго; благоволи же, Господи, нам быть служителями Нового Твоего Завета, слугами Святых Твоих Таинств; приими нас, приближающихся к святому Твоему жертвеннику, по множеству милости Твоей, да будем достойны приносить Тебе духовную сию и бескровную жертву о наших согрешениях и о людском невежестве; приняв же ее как благоухание на святой и пренебесный и мысленный Твой жертвенник, ниспосли нам благодать Святого Твоего Духа. Призри на нас, Боже, и воззри на службу сию нашу, и приими ее, как принял дары Авеля, жертвы Ноя, Авраамова всеожжение, Моисеево и Аароново священство, мирную жертву Самуила. Как принял от святых Твоих апостолов истинную сию службу, так и от рук нас грешных приими Дары сии во благости Твоей, Господи; чтобы сподобившись служить без порока святому Твоему жертвеннику, [мы] обрели мзду верных и мудрых строителей в день страшный воздаяния Твоего праведного,

Διά των οικτιρμών του μονογενοῦς σου Υιού, μεθ' ου ευλογητός ει, συν τῷ Παναγίῳ και αγαθῷ και ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νυν και αεί και εις τους αιώνας των αιώνων.

Αμήν.

Ειρήνη πάσι.

Και τῷ πνεύματί σου.

Αγαπήσωμεν ἀλλήλους, ἵνα ἐν ὁμονοίᾳ ὁμολογήσωμεν.

Πατέρα, Υἱόν και Ἅγιον Πνεῦμα, Τριάδα ὁμοούσιον και ἀχώριστον

Αγαπήσω σε, Κύριε, ἡ ἰσχὺς μου, Κύριος στερέωμά μου, και καταφυγή μου, και ῥύστης μου.

Ὁ Χριστός ἐν μέσῳ ἡμῶν. Και ἦν, και ἔστι και ἔσται.

Τας θύρας, τας θύρας. Ἐν σοφία πρόσχωμεν.

Щедротами Единороднаго Сына Твоего, с Нимже благословен еси, со Пресвятым и Благим и Животворящим Твоим Духом, всегда, ныне и присно и во веки веков.

Аминь.

Мир всем

И духови твоему

Возлюбим друг друга, да единомыслием исповемы.

Отца и Сына и Святаго Духа, Троицу Единосущную и Нераздельную.

Возлюблю Тя, Господи, крепость моя, – Господь утверждение мое и прибежище мое [*и спаситель мой*]

Христос посреди нас – и есть, и будет во веки веков.

Двери, двери, премудростию вонмем.

Щедротами Единороднаго Сына Твоего, с Нимже благословен еси, со Пресвятым и Благим и Животворящим Твоим Духом, всегда, ныне и присно и во веки веков.

Аминь.

Мир всем

И духови твоему

Возлюбим друг друга, да единомыслием исповемы.

Щедротами Единороднаго Сына Твоего, с Которым благословен [Ты], со Пресвятым и Благим и Животворящим Твоим Духом, всегда, ныне и присно и во веки веков.

Аминь.

Мир всем

И духови твоему

Возлюбим друг друга, да в единомыслии исповедаем

Символ веры

Στώμεν καλῶς, στώμεν μετὰ φόβου, πρόσχωμεν, τὴν ἀγίαν ἀναφοράν, ἐν εἰρήνῃ προσφέρειν.

Ἐλεον εἰρήνης, θυσίαν αἰνέσεως.

Ἡ χάρις του Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ και ἡ ἀγάπη του Θεοῦ και του Πατρὸς και ἡ κοινωνία του Ἁγίου Πνεύματος εἶη μετὰ πάντων ὑμῶν.

Και μετὰ του πνεύματός σου.

Ἄνω σχώμεν τας καρδίας.

Ἐχομεν πρὸς τον Κύριον.

Станем добре, станем со страхом, вонмем, Святое Возношение в мире приносити.

Милость мира, жертву хваления.

Благодать Господа нашего Иисуса Христа и любовь Бога Отца и причастие Святаго Духа буди со всеми вами

И со духом твоим.

Горе имеем сердца.

Имамы ко Господу.

Станем добре, станем со страхом, вонмем, Святое Возношение в мире приносити.

Горе имеем сердца.

Имамы ко Господу.

Станем чинно, станем благоговейно, внимаем, чтобы Святое Возношение в мире приносить.

Обратим сердца к небу.

Они (сердца) обращены к

Ευχαριστήσωμεν τῷ Κυρίῳ.

Ἄξιον και δίκαιον ἐστί.

Ὁ ὢν, Δέσποτα, Κύριε Θεέ, Πάτερ Παντοκράτορ προσκυνητέ, ἄξιον ὡς ἀληθῶς, καί δίκαιον καί πρέπον τῇ μεγαλοπρεπείᾳ τῆς αἰγιωσύνης σου, σέ αἰνεῖν, σέ ὑμνεῖν, σέ εὐλογεῖν, σέ προσκυνεῖν, σοί ευχαριστεῖν, σέ δοξάζειν τόν μόνον ὄντως ὄντα Θεόν, καί σοί προσφέρειν ἐν καρδίᾳ συντετριμμένη, καί πνεύματι ταπεινώσεως τήν λογικήν ταύτην λατρείαν ἡμῶν, ὅτι σύ εἶ ὁ χαρισάμενος ἡμῖν τήν ἐπίγνωσιν τῆς σῆς ἀληθείας,

Καί τίς ἰκανός λαλήσαι τάς δυναστείας σου; ἀκουστάς ποιῆσαι πάσας τάς αἰνέσεις σου; ἢ διηγῆσασθαι πάντα τά θαυμάσιά σου ἐν παντί καιρῷ; Δέσποτα τῶν ἀπάντων, Κύριε οὐρανοῦ καί γῆς, καί πάσης κτίσεως, ὁρωμένης τε καί οὐκ ὁρωμένης, ὁ καθήμενος ἐπὶ θρόνου δόξης, καί ἐπιβλέπων ἀβύσσους, ἀναρχε, ἀόρατε, ἀκατάληπτε, ἀπερίγραπτε, ἀναλλοίωτε, ὁ Πατήρ τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, τοῦ μεγάλου Θεοῦ καί Σωτήρος, τῆς ἐλπίδος ἡμῶν,

ὅς ἐστιν εἰκὼν τῆς σῆς ἀγαθότητος, σφραγὶς ἰσότητος, ἐν ἑαυτῷ δεικνύς σέ τόν Πατέρα, Λόγος ζῶν, Θεός ἀληθινός, ἡ πρό αἰῶνων σοφία, ζωή, αἰγιασμός, δύναμις, τό φῶς τό ἀληθινόν, παρ' οὗ τό Πνεῦμα τό ἅγιον ἐξεφάνη, τό τῆς ἀληθείας Πνεῦμα, τό τῆς υιοθεσίας χάρισμα, ὁ ἀρραβὼν τῆς μελλούσης κληρονομίας, ἡ ἀπαρχή τῶν

Благодарим Господа.

Достойно и праведно есть поклоняться Отцу и Сыну и Святому Духу, Троице Единосущней и Нераздельней.

Сый Владыко, Господи Боже Отче Вседержителю покланяемый! Достоянно яко воистинну, и праведно, и лепо великолепию святыни Твоея, Тебе хвалити, Тебе пети, Тебе благословити, Тебе кланятися, Тебе благодарити, Тебе славити Единого воистинну Суцгаго Бога, и Тебе приносити сердцем сокрушенным и духом смирения словесную сию службу нашу: яко Ты еси даровавый нам познание Твоея истины.

И кто доволен возглаголати силы Твоя, слышаны сотворити вся хвалы Твоя, или поведати вся чудеса Твоя во всяко время; Владыко всех, Господи небесе и земли и всея твари, видимыя же и невидимыя, седяй на престоле славы и призирай бездны, безначальне, невидиме, непостижиме, неописанне, неизменне, Отче Господа нашего Иисуса Христа, великаго Бога и Спасителя, упования нашего,

Иже есть образ Твоея благодати: печать равнообразная, в Себе показуя Тя Отца, Слово живое, Бог истинный, превечная Премудрость, Живот, освящение, сила, Свет истинный, Имже Дух Святыи явися: Дух истинны, сыноположения дарование, обручение будущаго наследия, начаток вечных благ, животно-

Благодарим Господа.

Суций Владыко, Господи Боже Отче Вседержителю покланяемый! Достоянно воистинну, и праведно, и подобает великолепию святыни Твоея, Тебя хвалити, Тебя пети, Тебя благословити, Тебе кланятися, Тебя благодарити, Тебя славити Единого воистинну Суцгаго Бога, и Тебе приносити сердцем сокрушенным и духом смирения словесную сию службу нашу: яко Ты даровал нам познание Твоей истины.

И кто достоин возглаголати силы Твои, слышаны сотворить все хвалы Твои, или поведать все чудеса Твои во всяко время? Владыко всех, Господи небесе и земли и всей твари, видимой же и невидимой, сидящий на престоле славы и взирающий на бездны, безначальный, невидимый, неопиcанный, неизменный, Отче Господа нашего Иисуса Христа, великаго Бога и Спасителя, упования нашего,

Иже есть образ Твоей благодати: печать равнообразная, в Себе показующий Тебя Отца, Слово живое, Бог истинный, превечная Премудрость, Жизнь, освящение, сила, Свет истинный, Имже Дух Святыи явился: Дух истинны, сыноположения дарование, обручение будущего наследия,

Господу.

Благодарим Господа.

Суций Владыко, Господи Боже Отче Вседержитель покланяемый! Воистинну достойно и праведно, и подобает великолепию святыни Твоей, Тебя хвалить, Тебя воспевать, Тебя благословлять, Тебе поклоняться, Тебя благодарить, Тебя славить, Единого воистинну Суцгаго Бога, и Тебе приносить сердцем сокрушенным и духом смирения духовную сию службу нашу, ибо Ты даровал нам познание Твоей истины.

И кто способен провозгласить силы Твои, возвестить все хвалы Твои или поведать все чудеса Твои во всякое время? Владыко всех, Господи неба и земли и всей твари видимой и невидимой, сидящий на престоле славы и взирающий на бездны, безначальный, невидимый, непостижимый, неопиcанный, неизменный. Отче Господа нашего Иисуса Христа, великаго Бога и Спасителя, упования нашего,

Который есть образ Твоей благодати, печать равнообразная, в Себе являющий Тебя - Отца, Слово живое, Бог истинный, превечная Премудрость, Жизнь, Освящение, Сила, Свет истинный, Которым явлен Дух Святой: Дух истинны, дарование усыновления, обручение будущаго наследия, начаток вечных благ, животно-

αιωνίων αγαθών, η ζωοποιός δύναμις, η πηγή του αγιασμού, παρ' ού πάσα κτίσις λογική τε και νοερά, δυναμουμένη, σοί λατρεύει, και σοί τήν αϊδιον αναπέμπει δοξολογίαν, ότι τά σύμπαντα δούλα σά,

Σέ γάρ αινοῦσιν Ἄγγελοι, Ἀρχάγγελοι, θρόνοι, Κυριότητες, Ἀρχαί, Εξουσίαι, Δυνάμεις, και τά πολυόματα Χερουβείμ, Σοί παρίστανται κύκλω τά Σεραφείμ, ἕξ πτέρυγες τώ ενί, και ἕξ πτέρυγες τώ ενί, και ταίς μέν δυσί κατακαλύπτουσι τά πρόσωπα εαυτών, ταίς δέ δυσί τούς πόδας, και ταίς δυσί πετόμενα, κέκραγεν ἕτερον πρός τό ἕτερον, ακαταπαύστοις στόμασιν, ασιγήτοις δοξολογίαις.

Τον επίνικιον ὕμνον ἄδοντα, βοῶντα, κεκραγότα, και λέγοντα,

Ἅγιος, ἅγιος, ἅγιος, Κύριος Σαβοῶθ, Πλήρης, ο ουρανός και η γη της δόξης σου.

Ωσαννά εν τοις υψίστοις, ευλογημένος ο ερχόμενος εν ονόματι Κυρίου. Ωσαννά ο εν τοις υψίστοις.

Μετά τούτων τών μακαρίων Δυνάμεων, Δέσποτα φιλόανθρωπε, και ημείς οι αμαρτωλοί βοῶμεν και λέγομεν, Ἅγιος εἶ, ως αληθώς, και πανάγιος, και οὐκ εστι μέτρον τῆ μεγαλοπρεπεία τῆς αγιωσύνης σου, και ὅσιος εν πάσι τοῖς ἔργοις σου, ότι εν δικαιοσύνη και κρίσει ἀληθινή πάντα ἐπήγασες ἡμίν,

πλάσας γάρ τόν ἄνθρωπον, χούν λαβών από τῆς γῆς, και εικόνη τῆ σῆ, ο Θεός, τιμήσας, τέθεικας αὐτόν εν τώ Παραδείσῳ τῆς τρυφῆς, ἀθανασίαν ζωῆς, και

рящая сила, источник освящения, от Негоже вся тварь словесная же и умная укрепяема Тебе служит и Тебе присносущное возсылает славословие, яко всяческая работна Тебе:

Тебе бо хвалят ангели, архангели, престолы, господствия, начала, власти, силы и многоочитии херувими: Тебе предстоят окрест серафими, шесть крил единому, и шесть крил единому: и двема убо покрывають лица своя, двема же ноги, и двема летающе, взывают един ко другому, непрестанными усты, немолчными славословеньми,

победную песнь поюще, вопиюще, взывающе и глаголюще:

Свят, Свят, Свят Господь Саваоф, исполнь небо и земля славы Твоея;

Осанна в вышних, благословен Грядый во имя Господне, осанна в вышних.

С сими блаженными силами, Владыко Человеколюбче, и мы грешнии вопием и глаголем: Свят еси яко воистинну и пресвят, и несть меры великолепию святыни Твоея, и преподобен во всех делах Твоих, яко правдою и судом истинным вся навел еси на ны:

создав бо человека, персть взял от земли, и образом Твоим, Боже, почет, положил еси его в раю сладости, бессмертие жизни и наслаждение

начаток вечных благ, животворящая сила, источник освящения, от Негоже укрепяема вся тварь словесная же и умная Тебе служит и Тебе присносущное возсылает славословие, яко всяческая служит Тебе:

ибо Тебя хвалят ангелы, архангелы, престолы, господства, начала, власти, силы и многоочитые херувими: Тебе предстоят окрест серафими, шесть крыл единому, и шесть крыл единому: и двумя убо покрывають лица свои, двумя же ноги, и двумя летающе, взывают един ко другому, непрестанными устами, немолчными славословениями,

победную песнь поюще, вопиюще, взывающе и глаголюще:

Свят, Свят, Свят Господь Саваоф, исполнь небо и земля славы Твоея;

Осанна в вышних, благословен Грядый во имя Господне, осанна в вышних.

С сими блаженными силами, Владыко Человеколюбче, и мы грешные вопием и глаголем: Свят еси воистинну и пресвят, и безмерно великолепие святыни Твоей, и преподобен во всех делах Твоих, ибо правдою и судом истинным все навел еси на нас:

ибо создав человека, персть взяв от земли, и образом Твоим, Боже, почтив, поместил его в раю сладости, бессмертие жизни и наслаждение

щая сила, источник освящения, укрепяемая Которым, вся тварь духовная и разумная Тебе служит и Тебе вечное возсылает славословие, ибо все служит Тебе;

ибо Тебя хвалят ангелы, архангелы, престолы, господства, начала, власти, силы и многоочие херувими: Тебе предстоят вокруг шестикрылые серафими, двумя крылами покрывая лица свои, двумя же ноги, и двумя летая, взывают один ко другому, непрестающими устами, немолкающими славословиями,

победную песнь поюще, вопиюще, взывающе и глаголюще:

Свят, Свят, Свят Господь Саваоф! вся земля полна славы Его!

Осанна в вышних, благословен Грядущий во имя Господне, осанна в вышних.

С этими блаженными силами, Владыко Человеколюбче, и мы, грешные, восклицаем, говоря: Свят воистину и пресвят, и нет меры великолепию святыни Твоей, [Ты] преподобен во всех делах Твоих, так как правдой и судом истинным все навел на нас:

ибо, создав человека из праха земного и образом Твоим, Боже, почтив, поместил его в раю сладчайшем, обещав ему бессмертие жизни и наслаждение

ἀπόλαυσιν αἰωνίων ἀγαθῶν,
ἐν τῇ τηρήσει τῶν ἐντολῶν
σου, ἐπαγγειλάμενος αὐτῷ,
ἀλλὰ παρακούσαντα σοῦ τοῦ
ἀληθινοῦ Θεοῦ, τοῦ
κτίσαντος αὐτόν, καί τῇ
ἀπάτῃ τοῦ ὄφους
πλαθθέντα, νεκρωθέντα τε
τοῖς οἰκειοῖς αὐτοῦ
παραπτώμασιν, ἐξωρίσας
αὐτόν ἐν τῇ δικαιοκρασίᾳ
σου, ὁ Θεός, ἐκ τοῦ
Παραδείσου εἰς τόν κόσμον
τούτον, καί ἀπέστρεψας εἰς
τὴν γῆν ἐξ ἧς ἐλήφθη,
οἰκονομών αὐτῷ τὴν ἐκ
παλιγγενεσίας σωτηρίαν, τὴν
ἐν αὐτῷ τῷ Χριστῷ σου,

οὐ γὰρ ἀπεστρόφης τὸ
πλάσμα σου εἰς τέλος, ὁ
ἐποίησας, ἀγαθέ, οὐδέ
επελάθου ἐργῶν χειρῶν σου,
ἀλλ' ἐπεσκέψω πολυτρόπως,
διὰ σπλάγγχνα ἐλέους σου,
Προφῆτας ἐξαπέστειλας,
ἐποίησας δυνάμεις διὰ τῶν
Ἀγίων σου, τῶν καθ'
ἐκάστην γενεάν
εὐαρεστησάντων σοι,
ἐλάλησας ἡμῖν διὰ στόματος
τῶν δούλων σου τῶν
Προφητῶν, προκαταγγέλλων
ἡμῖν τὴν μέλλουσαν ἐσεσθαι
σωτηρίαν, νόμον ἔδωκας εἰς
βοήθειαν, Ἀγγέλους
ἐπέστεισας φύλακας, Ὅτε δέ
ἦλθε τὰ πλήρωμα τῶν
καιρῶν, ἐλάλησας ἡμῖν ἐν
αὐτῷ τῷ Υἱῷ σου,

δι' οὐ καὶ τοὺς αἰῶνας
ἐποίησας, ὅς, ὢν ἀπάγαυσμα
τῆς δόξης σου, καὶ χαρακτήρ
τῆς υλοστόσεώς σου, φέρων
τε τὰ πάντα τῷ ῥήματι τῆς
δυνάμεως αὐτοῦ, οὐχ
ἀρπαγμὸν ἠγήσατο τὸ εἶναι
ἴσα σοὶ τῷ Θεῷ καὶ Πατρὶ,
ἀλλὰ, Θεὸς ὢν προαιώνιος,
ἐπὶ τῆς γῆς ὠφθη, καὶ τοῖς
ἀνθρώποις συνανεστρόφη,
καὶ ἐκ Παρθένου ἀγίας
σαρκωθεὶς, ἐκένωσεν
εαυτόν, μορφὴν δούλου
λαβὼν, σύμμορφος
γενόμενος τῷ σώματι τῆς
ταπεινώσεως ἡμῶν, ἵνα ἡμᾶς
σύμμορφους ποιῆσῃ τῆς
εἰκόνος τῆς δόξης αὐτοῦ,

Ἐπειδὴ γὰρ δι' ἀνθρώπου ἡ
ἀμαρτία εἰσῆλθεν εἰς τόν

вечных благ в соблюде-
нии заповедей Твоих
обещав ему: но преслу-
шавша Тебе истинного
Бога, создавшего его, и
прелестию змиевою при-
влекшеся, умерщвлена
же своими прегрешень-
ми, изгнал еси его пра-
ведным Твоим судом,
Боже, от рая в мир сей, и
отвратил еси в землю, от
неяже взят бысть,
устрояя ему еже от па-
кибытия спасение в Са-
мом Христе Твоём:

не бо отвратился еси со-
здания Твоего в конец,
еже сотворил еси, Блаже,
ниже забыл еси дела рук
Твоих, но посетил еси
многообразне, ради ми-
лосердия милости Твоея:
пророки послал еси, со-
творил силы святыми
Твоими, в коемждо роде
благоугодившими Тебе:
глаголал еси нам усты
раб Твоих пророков,
предвозвещая нам хотя-
щее быти спасение: закон
дал еси в помощь: ангелы
поставил еси хранители:
егда же прииде исполне-
ние времен, глаголал еси
нам Самем Сыном Твоим,

Имже и веки сотворил
еси, Иже сый сияние сла-
вы Твоея и начертание
ипостаси Твоея, нося же
вся глаголом силы Своея,
не хищение непщева еже
быти равен Тебе Богу и
Отцу: но Бог сый пре-
вечный, на земли явился и
человеком споживе: и от
Девы Святыя воплощься,
истоци Себе, зрак раба
приемь, сообразен быв
телу смирения нашего, да
нас сообразны сотворит
образу славы Своея:

понеже бо человеком
грех вниде в мир, и грехом

**ждение вечных благ в со-
блюдении заповедей Твоих
обещав ему: но послушавше-
гося Тебя, истинного Бога,
создавшего его, и обманом
змиевым привлекшегося,
умерщвлена же своими пре-
грешениями, изгнал его
праведным Твоим судом,
Боже, от рая в мир сей, и
обратил еси в землю, от
неяже взят был, устрояя
ему от века спасение в Са-
мом Христе Твоём:**

**ибо не отвратился в конец
от создания Твоего, еже со-
творил еси, Блаже, ни же
забыл дела рук Твоих, но
посетил многообразно ради
милосердия милости Твоей:
пророков послал еси, со-
творил силы святыми Тво-
ими, в каждом роде благо-
угодившими Тебе: глаголал
нам устами рабов Твоих
пророков, предвозвещая
нам грядущее спасение: за-
кон дал в помощь: ангелов
поставил хранителей: когда
же пришла полнота времен,
глаголал нам Самим Сы-
ном Твоим,**

**Имже и веки сотворил еси,
Иже есть сияние славы
Твоей и начертание ипоста-
си Твоей, держащий вся
глаголом силы Своей, не
почитал хищением быти
равен Тебе Богу и Отцу: но
Бог сый превечный, на зем-
ли явился и с человеками
жил: и от Девы Святыя во-
плотившись, истоцил Себя,
образ раба приняв, сообра-
зен быв телу смирения
нашего, да нас сообразны
сотворит образу славы Сво-
ея:**

**ибо поскольку человеком
грех вошел в мир, и грехом**

ждение вечных благ в
соблюдении заповедей
Твоих; но послушавшегося
Тебя, истинного Бога,
создавшего его, и обма-
ном змия привлеченного,
умерщвленного же свои-
ми прегрешениями, из-
гнал его праведным Тво-
им судом, Боже, из рая в
мир сей, и обратил в зем-
лю, из которой он взят,
соделывая ему в воскре-
сении спасение в Самом
Христе Твоём;

ибо не отвратился окон-
чательно от создания
Твоего, которое Ты, Бла-
гий, сотворил, и не забыл
дела рук Твоих, но посе-
тил многообразно, ради
милосердия милости Тво-
ей: послал пророков, со-
творил чудеса через свя-
тых Твоих, в каждом по-
колении благоугодивших
Тебе; говорил нам устами
рабов Твоих пророков,
предвозвещая нам пред-
стоящее спасение; закон
дал в помощь, поставил
ангелов-хранителей, ко-
гда же пришла полнота
времен, говорил нам Са-
мим Сыном Твоим,

Которым и сотворил вре-
мена, Который есть сия-
ние славы Твоей и начер-
тание ипостаси Твоей;
[Он,] держащий все сло-
вом силы Своей, не почи-
тал хищением быть рав-
ным Тебе, Богу и Отцу,
но, будучи Богом превеч-
ным, на земле явился и
жил среди людей, и во-
плотившись от Святой
Девы, уничижил Себя,
приняв образ раба, став
сообразен уничиженному
телу нашему, чтобы сде-
лать нас сообразными
образу славы Своей;

ибо, так как человеком
грех вошел в мир и грехом

κόσμον, καί διά τῆς
αμαρτίας ο θάνατος,
ἠυδόκησεν ο μονογενῆς σου
Υἱός, ὁ ὢν ἐν τοῖς κόλλοις
σοῦ τοῦ Θεοῦ καί Πατρός,
γενόμενος ἐκ γυναικός, τῆς
αγίας Θεοτόκου καί
αειπαρθένου Μαρίας,
γενόμενος ὑπό νόμον,
κατακρίναι τήν αμαρτίαν ἐν
τῇ σαρκί αὐτοῦ, ἵνα οἱ ἐν τῷ
Αδάμ ἀποθνήσκοντες,
ζωοποιηθῶσιν ἐν αὐτῷ τῷ
Χριστῷ σου,

καί ἐμπολιτευσάμενος τῷ
κόσμῳ τούτῳ, δοῦς
προστόγματα σωτηρίας,
ἀποστήσας ἡμᾶς τῆς πλάνης
τῶν εἰδώλων, προσήγαγε τή
ἐπιγνώσει σοῦ τοῦ ἀληθινοῦ
Θεοῦ καί Πατρός,
κτησάμενος ἡμᾶς ἐαυτῷ
λαόν περιούσιον, βασιλεῖον
ιεράτευμα, ἔθνος ἅγιον, καί
καθαρίσας ἐν ὕδατι, καί
αγιασας τῷ Πνεύματι τῷ
αγίῳ, ἔδωκεν ἐαυτὸν
ἀντάλλαγμα τῷ θανάτῳ, ἐν
ᾧ κατειχόμεθα, πεπραμένοι
ὑπὸ τήν αμαρτίαν, καί
κατελθὼν διὰ τοῦ Σταυροῦ
εἰς τόν, Ἄδην, ἵνα πληρώσει
ἐαυτοῦ τὰ πάντα, ἔλυσε τὰς
οδύνας τοῦ θανάτου, καί
ἀναστάς τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ, καί
οδοποιήσας πάση σαρκί τήν
ἐκ νεκρῶν Ἀνάστασιν,
καθότι οὐκ ἦν δυνατόν
κρατεῖσθαι ὑπὸ τῆς φθοράς
τῶν ἀρχηγῶν τῆς ζωῆς,
ἐγένετο ἀπαρχή τῶν
κεκοιμημένων, πρωτότοκος
ἐκ τῶν νεκρῶν, ἵνα ἢ αὐτός
τὰ πάντα ἐν πάσι πρωτεύων,
καί ἀνελθὼν εἰς τοὺς
οὐρανοὺς, ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ
τῆς μεγαλωσύνης σου ἐν
υψηλοῖς, ὅς καί ἤξει,
ἀποδοῦναι ἐκάστῳ κατὰ τὰ
ἔργα αὐτοῦ,

Κατέλιπε δέ ἡμῖν
υπομνήματα τοῦ σωτηρίου
αὐτοῦ πάθους ταῦτα, ἃ
προτεθεικάμεν ἐνώπιόν σου,
κατὰ τὰς αὐτοῦ ἐντολάς,
Μέλλων γάρ ἐξιέναι ἐπὶ τόν
ἐκούσιον, καί αοίδιμον καί
ζωοποιόν αὐτοῦ θάνατον, τῇ
νυκτί, ἢ παρεδίδου ἐαυτὸν
ὑπὲρ τῆς τοῦ κόσμου ζωῆς,
λαβὼν ἄρτον ἐπὶ τῶν ἁγίων
αὐτοῦ καί ἀχράντων χειρῶν,

хом смерть, благоволи
Единородный Твой Сын,
сый в недрах Тебе Бога и
Отца, быв от жены Свя-
тыя Богородицы и Прис-
нодевы Марии, быв под
законом, осудити грех во
плоти Своей, да во Адаме
умирающе, оживотво-
рятся в Самем Христе
Твоем:

и пожив в мире сем, дав
повеления спасительная,
оставив нас прелести
идольския, приведе в по-
знание Тебе истиннаго
Бога и Отца, стяжав нас
Себе люди избранны, царское
священие, язык
свят: и очистив водою, и
освятив Духом Святым,
даде Себе измену смерти,
в нейже держими бехом,
продани под грехом: и
сошед Крестом во ад, да
исполнит Собою вся,
разрешит болезни смерт-
ныя: и воскрес в третий
день, и путь сотворив
всякой плоти к воскресе-
нию из мертвых, зане не
бьяше мощно держиму
быти тлением Начальни-
ку жизни, бысть начаток
умерших, перворожден
из мертвых, да будет Сам
вся, во всех первенству-
яй: и возшед на небеса,
седе одесную величе-
ствия Твоего на высоких,
Иже и приидет воздати
комуждо по делом его.

Остави же нам воспоми-
нания спасительнаго
Своего страдания сия,
яже предложихом по Его
заповедем: хотя бо изыти
на вольную и приснопа-
мятную и животворящую
Свою смерть, в ночь, в
ноже предаваше Себе за
живот мира, приемь хлеб
на святыя Своя и пречи-
стыя руки, показав Тебе

**смерть, благоволил Едино-
родный Твой Сын, Сущий в
недрах Тебя, Бога и Отца,
явившись от жены Святыя
Богородицы и Приснодевы
Марии, быв под законом,
осудить грех во плоти Сво-
ей, да во Адаме умираю-
щие, оживотворятся в Са-
мом Христе Твоем:**

**и пожив в мире сем, дав по-
веления спасительные, от-
ставив нас отпрелести
идольския, привел в позна-
ние Тебя истиннаго Бога и
Отца, стяжав нас Себе род
избранный, царственное
священство, народ святой, и
очистив водою, и освятив
Духом Святым, дал Себя в
выкуп смерти, державшей
нас, проданных греху; и сой-
дя Крестом во ад, чтобы
исполнить Собою все, раз-
рушил болезни смертныя: и
воскрес в третий день, путь
сотворив всякой плоти к
воскресению из мертвых,
ибо не могло тление удер-
жати Начальника жизни,
был начаток умерших, пер-
ворожден из мертвых, да
будет Сам вся, во всех пер-
венствуяй: и возшед на не-
беса, воссел одесную вели-
чества Твоего на высоких,
Иже и приидет воздати
каждому по делам его.**

**И оставил же нам сие вос-
поминание спасительнаго
Своего страдания, которое
предложили по Его запове-
ди: ибо исходя на вольную
и приснопамятную и живот-
ворящую Свою смерть, в
ночь, когда предавал Себя
за жизнь мира, приемь хлеб
на святыя Своя и пречи-**

хом смерть, благоволил
Единородный Твой Сын,
сущий в недрах Тебя, Бо-
га и Отца, явившись от
жены, Святой Богороди-
цы и Приснодевы Марии,
и будучи под законом,
осудить грех во плоти
Своей, чтобы во Адаме
умирающие ожили в Са-
мом Христе Твоем;

и пожив в мире сем, дав
повеления спасительные,
отвратив нас от прелести
идолопоклонства, привел
в познание Тебя, истин-
наго Бога и Отца, стяжав
нас Себе как род избран-
ный, царственное священ-
ство, народ святой, и очи-
стив водою, и освятив
Духом Святым, дал Себя
в выкуп смерти, держав-
шей нас, проданных гре-
ху; и сойдя Крестом во
ад, чтобы исполнить Со-
бою все, разрушил бо-
лезнь смертную и воскрес
в третий день, и путь со-
творил всякой плоти к
воскресению из мертвых,
потому что не хватило
мощи тления удержать
Начальника жизни, был
начатком умерших, пер-
венцем из мертвых, дабы
иметь Ему во всем пер-
венство, и взойдя на небе-
са, воссел одесную вели-
чества Твоего на высоте,
и придет воздать каждому
по делам его;

[Он же] оставил нам сие
вспоминание спаситель-
наго Своего страдания,
которое предложили [Те-
бе] по Его заповеди, ибо
выходя на вольную и
приснопамятную и живот-
ворящую Свою смерть, в
ночь, когда предавал Себя
за жизнь мира, приняв
хлеб на святыя Своя и
пречистые руки, показав

καί αναδείξας σοι τῷ Θεῷ
καί Πατρὶ, ευχαριστήσας,
ευλογήσας, αγιάσας, κλάσας.

Ἔδωκε τοῖς ἀγίοις αὐτοῦ
Μαθηταῖς καί Ἀποστόλοις,
εἰπὼν, Λάβετε, φάγετε.
Τοῦτο μου ἐστὶ τὸ Σῶμα, το
υπὲρ ὑμῶν κλῶμενον εἰς
ἀφεσιν ἁμαρτιῶν.

Ἀμήν.

Ὁμοίως καί τὸ ποτήριον ἐκ
τοῦ γεννήματος τῆς ἀμπέλου
λαβὼν, κεράσας,
ευχαριστήσας, ευλογήσας,
αγιάσας.

Ἔδωκε τοῖς ἀγίοις αὐτοῦ
Μαθηταῖς καί Ἀποστόλοις,
εἰπὼν, Πίετε ἐξ αὐτοῦ
πάντες. Τοῦτο ἐστὶ τὸ Αἷμα
μου, το τῆς Καινῆς
Διαθήκης, το υπὲρ ἡμῶν καὶ
πολλῶν ἐκχυνόμενον εἰς
ἀφεσιν ἁμαρτιῶν.

Ἀμήν.

Τοῦτο ποιεῖτε εἰς τὴν ἐμὴν
ἀνάμνησιν, ὁσάκις γάρ ἂν
εσθίητε τὸν Ἄρτον τοῦτον,
καὶ τὸ Ποτήριον τοῦτο
πίνητε, τὸν ἐμὸν θάνατον
καταγγέλλετε, τὴν ἐμὴν
Ἀνάστασιν ὁμολογεῖτε,
Μεμνημένοι οὖν, Δέσποτα,
καὶ ἡμεῖς τῶν σωτηριῶν
αὐτοῦ Παθημάτων, τοῦ
ζωοποιοῦ Σταυροῦ, τῆς
τριήμερου Ταφῆς, τῆς ἐκ
νεκρῶν Αναστάσεως, τῆς εἰς
ουρανοὺς Ἀνόδου, τῆς ἐκ
δεξιῶν σοῦ τοῦ Θεοῦ καὶ
Πατρὸς Καθέδρας, καὶ τῆς
ἐνδόξου καὶ φοβερᾶς
δευτέρας αὐτοῦ Παρουσίας.

Τα Σα ἐκ τῶν Σων, σοι
προσφέρομεν κατὰ πάντα,
καὶ διὰ πάντα.

*Σε υμνοῦμεν, σε ευλογούμεν,
σοι ευχαριστούμεν, Κύριε,
καὶ δεόμεθά σου, ὁ Θεός*

Богу и Отцу, благодарив,
благословив, освятив,
преломив,

даде святым Своим учеником и апостолом, рек: примите, ядите, Сие есть Тело Мое, еже за вы ломимое во оставление грехов.

Аминь.

Подобне и чашу от плода лознаго приемь, растворяв, благодарив, благословив, освятив,

Даде святым Своим учеником и апостолом, рек: Пийте от нея вси, Сия есть Кровь Моя Новаго Завета, яже за вы и за многи изливаемая во оставление грехов.

Аминь.

Сие творите в Мое воспоминание: елижды бо аще ясте Хлеб сей, и Чашу сию пиете, Мою смерть возвещаете, Мое воскресение исповедаете. Поминающе убо, Владыко, и мы спасительная Его страдания, Животворящий Крест, тридневное погребение, еже из мертвых воскресение, еже на небеса восшествие, еже одесную Тебе Бога и Отца седение, и славное и страшное Его второе пришествие,

Твоя от Твоих Тебе приносяще о всех и за вся,

Тебе поем, Тебе благословим, Тебе благодарим, Господи, и молим

стые руки, показав Тебе Богу и Отцу, благодарив, благословив, освятив, преломив,

даде святым Своим учеником и апостолом, рек: примите, ядите, Сие есть Тело Мое, еже за вы ломимое во оставление грехов.

Подобно и чашу от плода лознаго приняв, растворяв, благодарив, благословив, освятив,

Даде святым Своим учеником и апостолом, рек: Пийте от нея вси, Сия есть Кровь Моя Новаго Завета, яже за вы и за многи изливаемая во оставление грехов.

Сие творите в Мое воспоминание: ибо всякий раз когда едите Хлеб сей, и Чашу сию пьете, Мою смерть возвещаете, Мое воскресение исповедаете. Поминающе, Владыко, и мы спасительные Его страдания, Животворящий Крест, тридневное погребение, из мертвых воскресение, на небеса восшествие, одесную Тебе Бога и Отца седение, и славное и страшное Его второе пришествие,

Твоя от Твоих Тебе приносяще о всех и за вся,

Тебе поем, Тебе благословим, Тебе благодарим, Гос-

Тебе, Богу и Отцу, благодарив, благословив, освятив, преломив,

дал святым Своим ученикам и апостолам и сказал: примите, ядите, Сие есть Тело Мое, за вас ломимое во оставление грехов.

Подобно и чашу от плода виноградного приняв, смешав с водою, благодарив, благословив, освятив,

Дал святым Своим ученикам и апостолам и сказал: Пейте от нее все, Сия есть Кровь Моя Нового Завета, за вас и за многих изливаемая во оставление грехов.

Сие творите в Мое воспоминание: ибо всякий раз, когда вы едите Хлеб сей, и Чашу сию пьете, Мою смерть возвещаете, Мое воскресение исповедаете. И мы, Владыко, вспоминая спасительные Его страдания, Животворящий Крест, тридневное погребение, из мертвых воскресение, на небеса восшествие, одесную Тебя, Бога и Отца седение, и славное и страшное Его второе пришествие,

Твоя от Твоих Тебе принося о всех и за вся,

Тебе поем, Тебя благословляем, Тебя благодарим, Господи, и молимся

ημών.

Διά τούτο, Δέσποτα, Πανάγιε καί ημεῖς οἱ αμαρτωλοὶ καί ἀνάξιοι δούλοι σου οἱ καταξιοθέντες λειτουργεῖν τῷ ἁγίῳ σου θυσιαστηρίῳ, οὐ διά τὰς δικαιοσύνας ἡμῶν (οὐ γάρ ἐποιήσαμεν τι ἀγαθόν ἐπὶ τῆς γῆς), ἀλλά διά τὰ ἐλέη σου καί τοὺς οἰκτιρισμοὺς σου, οὐς ἐξέχεας πλουσίως ἐφ' ἡμᾶς, θαρροῦντες προσεγγίζομεν τῷ ἁγίῳ σου θυσιαστηρίῳ, καί προσθέντες τὰ ἀντίτυπα τοῦ ἁγίου Σώματος καί Αἵματος τοῦ Χριστοῦ σου, σοῦ δεόμεθα, καί σέ παρακαλοῦμεν, Ἄγιε, Ἀγίων, εὐδοκία τῆς σῆς ἀγαθότητος, ἐλθεῖν τό Πνεῦμά σου τό Ἅγιον ἐφ' ἡμᾶς, καί ἐπὶ τα προκείμενα Δώρα ταῦτα, καί εὐλογῆσαι αὐτό, καί ἀγιάσαι, καί ἀναδείξει.

Ὁ Θεός ἰλάσθητί μοι τῷ αμαρτωλῷ καί ἐλέησον με.

Τόν μὲν Ἄρτον τούτον, αὐτό τό τίμον Σῶμα τοῦ Κυρίου, καί Θεοῦ, καί Σωτήρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.

Τι ся, Боже наш.

Сего ради, Владыко Пресвятый, и мы грешнии и недостойнии рабы Твои, сподоблшесе служити святому Твоему жертвеннику, не ради правд наших, не бо сотворихом что благо на земли, но ради милости Твоея и щедрот Твоих, яже излил еси богато на ны, дерзаяще приближаемся святому Твоему жертвеннику: и предложше вместообразная Святаго Тела и Крове Христа Твоего, Тебе молимся, и Тебе призываем, Святе Святых, благоволением Твоея благодсти приити Духу Твоему Святому на ны и на предлежащая Дары сия, и благословити я, и освятити, и показати...

Господи, Иже Пресвятаго Твоего Духа в третий час апостолом Твоим низпославый, Того, Благий не отыми от нас, но обнови нас, молящих Ти ся.

Сердце чисто созижди во мне, Боже, и дух прав обнови во утробе моей.

Господи, Иже Пресвятаго Твоего Духа...

Не отвержи мене от лица Твоего и Духа Твоего Святаго не отыми от мене.

Господи, Иже Пресвятаго Твоего Духа...

Хлеб убо Сей, Самое Честное Тело Господа и Бога и Спаса нашего Иисуса Христа.

поди, и молим Ти ся, Боже наш.

Сего ради, Владыко Пресвятый, и мы грешные и недостойные рабы Твои, сподобившись служити святому Твоему жертвеннику, не ради правд наших, ибо не сотворили ничего благого на земле, но ради милости Твоей и щедрот Твоих, яже излил еси обильно на нас, дерзая приближаемся святому Твоему жертвеннику: и предложив вместообразная Святаго Тела и Крове Христа Твоего, Тебе молимся, и Тебе призываем, Святе Святых, благоволением Твоея благодсти приити Духу Твоему Святому на нас и на предлежащие Дары сия, и благословити их, и освятити, и показати...

Боже, очисти мя грешного и мопилуй меня

В греч. тексте нет

Хлеб сей Самим Честным Телом Господа и Бога и Спаса нашего Иисуса Христа.

Тебе, Боже наш.

Сего ради, Владыко Пресвятый, и мы грешные и недостойные рабы Твои, сподобившись служить святому Твоему жертвеннику, не ради правд наших, ибо не сотворили ничего благого на земле, но ради милости Твоей и щедрот Твоих, которые [Ты] богато излил на нас, дерзая, приближаемся святому Твоему жертвеннику: и предложив образ Святаго Тела и Крови Христа Твоего, Тебе молимся, и Тебя призываем, Святый Святых, благоволением Твоей благодсти приити Духу Твоему Святому на нас и на предлагающие Дары сии, и благословить их, и освятить, и показать...

Господи, Пресвятаго Твоего Духа в третий час апостолам Твоим низпославший, Того, Благий, не отними от нас, но обнови нас, молящихся Тебе.

Хлеб сей Самим Честным Телом Господа и Бога и Спаса нашего Иисуса Христа.

Αμήν

Τό δέ Ποτήριον τούτο, αὐτό τό τίμιον Αἷμα τοῦ Κυρίου, καί Θεοῦ, καί Σωτήρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.

Αμήν

Τό εκχυθέν υπέρ τῆς τοῦ κόσμου ζωῆς καί σωτηρίας.

Αμήν. Αμήν. Αμήν.

Ἡμᾶς δέ πάντας, τοὺς ἐκ τοῦ ενός Ἄρτου καί τοῦ Ποτηρίου μετέχοντας, ἐνώσαις ἀλλήλοις εἰς ενός Πνεύματος Ἁγίου κοινωνίαν, καί μηδένα ἡμῶν εἰς κρίμα, ἢ εἰς κατάκριμα ποιήσαις μετασχέιν τοῦ ἁγίου Σώματος, καί Αἵματος τοῦ Χριστοῦ σου, ἀλλ' ἵνα εὐρωμεν ἔλεον καί χάριν μετά πάντων τῶν, Ἁγίων, τῶν ἀπ' αἰώνος σοι εὐαρεστησάντων, Προλατόρων, Πατέρων, Πατριαρχῶν, Προφητῶν, Ἀποστόλων, Κηρῶν, Ευαγγελιστῶν, Μαρτύρων, Ομολογητῶν, Διδασκάλων, καί παντός πνεύματος δικαίου ἐν πίστει τετελειωμένου.

Ἐξαιρέτως τῆς Παναγίας, ἀρχάντου, υπερευλογημένης, ἐνδόξου, Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καί αειπαρθένου Μαρίας.

Ἐπί σοί χαίρει, Κεχαριτωμένη, πάσα ἡ γῆ. Ἀγγέλων τό σύστημα καί ἀνθρώπων τό γένος, ἡγιασμένε ναέ καί παράδεισε λογική, παρθενικόν καύχημα, ἐξ ἧς Θεός ἐσαρκώθη καί παιδίον γέγονεν, ὁ πρό αἰώνων υπάρχων Θεός ἡμῶν, τήν

Аминь

Чашу же Сию, Самую Честную Кровь Господа и Бога и Спаса нашего Иисуса Христа.

Аминь.

Излиянную за живот мира.

Аминь.

Преложив Духом Твоим Святым.

Аминь, аминь, аминь.

Нас же всех, от единого Хлеба и Чаши причащающихся, соедини друг ко другу, во единого Духа Святаго причастие: и ни единого нас в суд или во осуждение сотвори причаститися Святаго Тела и Крове Христа Твоего: но да обрящем милость и благодать со всеми святыми от века Тебе благоугодившими, праотцы, отцы, патриархи, пророки, апостолы, проповедники, благовестники, мученики, исповедники, учителями, и со всяким духом праведным, в вере скончавшимся,

Изрядно о Пресвятей, Пречистой, Преблагословенней, Славней Владычице нашей Богородице и Приснодеве Марии.

О Тебе радуется, Благодатная, всякая тварь, ангельский собор и человеческий род, освященный Храм и раю словесный, девственная похвало, из Неяже Бог воплотился и младенец бысть, прежде век Сый Богу наш: ложесна бо Твоя

Аминь

Чашу же Сию Самой Честной Кровью Господа и Бога и Спаса нашего Иисуса Христа.

Аминь

Излиянной за жизнь мира.

Аминь

Преложив Духом Твоим Святым.

Аминь, аминь, аминь.

Нас же всех, от единого Хлеба и Чаши причащающихся, соедини друг ко другу, во единого Духа Святаго причастие: и ни единого из нас в суд или во осуждение не сотвори причаститися Святаго Тела и Крове Христа Твоего: но да обретем милость и благодать со всеми святыми от века Тебе благоугодившими, праотцами, отцами, патриархами, пророками, апостолами, проповедниками, благовестниками, мучениками, исповедниками, учителями, и со всяким духом праведным, в вере скончавшимся,

Изрядно о Пресвятей, Пречистой, Преблагословенней, Славней Владычице нашей Богородице и Приснодеве Марии.

О Тебе радуется, Благодатная, всякая тварь, ангельский собор и человеческий род, освященный Храм и раю словесный, девственная похвало, из Неяже Бог воплотился и младенец бысть, прежде век Сый

Аминь

Чашу же Сию Самой Честной Кровью Господа и Бога и Спаса нашего Иисуса Христа.

Аминь

Излиянной за жизнь мира.

В греч. тексте нет

В греч. тексте нет

Аминь, аминь, аминь.

Нас же всех, от единого Хлеба и Чаши причащающихся, соедини друг ко другу, в общении одного Духа Святого, и да ни один из нас в суд или во осуждение не причаститися Святаго Тела и Крови Христа Твоего, но да обретем милость и благодать со всеми святыми, от века Тебе благоугодившими, праотцами, отцами, патриархами, пророками, апостолами, проповедниками, благовестниками, мучениками, исповедниками, учителями, и со всяким духом праведным, в вере скончавшимся,

особенно же о Пресвятой, Пречистой, Преблагословенной, Славной Владычице нашей Богородице и Приснодеве Марии.

О Тебе радуется, Благодатная, всякая тварь, ангельский собор и человеческий род, Освященный Храм и Рай духовный, Похвала девства, из Которой Бог воплотился и младенцем стал прежде век Суций Богу наш; ибо лоно Твое сотворил

*γράφει τὴν μήτραν θρόνον
ἐποίησε, καὶ τὴν σὴν
γαστέρα πλατυτέραν
οὐρανῶν ἀπειργάσατο. Ἐπὶ
σοὶ χαίρει, Κεχαριτωμένη,
πάσα ἡ κτίσις δόξα σοι.*

Τοῦ ἀγίου Ἰωάννου,
Προφήτου, Προδρόμου καὶ
Βαπτιστοῦ, τῶν ἁγίων
ἐνδόξων καὶ πανευφύμων
Ἀποστόλων, τοῦ ἁγίου (τοῦ
δεῖνος), οὐ καὶ τὴν μνήμην
ἐπιτελούμεν, καὶ πάντων σου
τῶν Ἀγίων, ὧν ταῖς ἰκεσίαις
ἐπίσκηψαι ἡμᾶς, ὁ Θεός,

Καὶ μνήσθητι πάντων τῶν
προεκοιμημένων ἐπ' ἐλπίδι
ἀναστάσεως ζωῆς αἰωνίου

καὶ ἀνάπαυσον αὐτοὺς, ὅπου
ἐπισκοπεῖ τὸ φῶς τοῦ
προσώπου σου,

Ἐτι σοῦ δεόμεθα, Μνήσθητι,
Κύριε, τῆς Ἀγίας σου
Καθολικῆς καὶ Ἀποστολικῆς
Ἐκκλησίας, τῆς ἀπὸ περάτων
ἕως περάτων τῆς οἰκουμένης,
καὶ εἰρήνευσον αὐτήν, ἣν
περιεποιήσω τῷ τιμίῳ Αἵματι
τοῦ Χριστοῦ σου, καὶ τὸν
ἅγιον Οἶκον τοῦτον
στερέωσον μέχρι τῆς
συντελείας τοῦ αἰῶνος,
Μνήσθητι, Κύριε, τῶν τὰ
Δώρα σοὶ ταῦτα
προσκομισάντων, καὶ υπέρ
ᾧν, καὶ δι' ᾧν, καὶ ἐφ' οἷς
αὐτὰ προσεκόμισαν,

Μνήσθητι, Κύριε, τῶν
καρποφορούντων, καὶ
καλλιεργούντων ἐν ταῖς
ἀγίαις σου Ἐκκλησίαις καὶ
μνημένων τῶν πενήτων,
Ἀμειψαι αὐτοὺς τοῖς
πλουσίοις σου καὶ
ἐπουρανίοις χαρίσμασι,
χάρισαι αὐτοῖς ἀντὶ τῶν
ἐπιγείων, τὰ ἐπουράνια, ἀντὶ
τῶν προσκαίρων, τὰ αἰώνια,
ἀντὶ τῶν φθαρτῶν, τὰ
ἀφθάρτα,

Μνήσθητι, Κύριε, τῶν ἐν
ἐρημίαις, καὶ ὄρεσι, καὶ
σπηλαίοις, καὶ ταῖς οπαῖς τῆς
γῆς, Μνήσθητι, Κύριε, τῶν ἐν
παρθενία, καὶ εὐλαβείᾳ καὶ
ασκήσει, καὶ σεμνῇ πολιτείᾳ

*престол сотвори и чрево
Твое пространнее небес
содела: о Тебе радуется,
Благодатная, всякая
Тварь, слава Тебе.*

Святаго Иоанна пророка,
Предтечи и Крестителя,
святых славных и
всехвальных апостол,
святаго *имярек*, егоже и
память ныне совершаем,
и всех святых, ихже мо-
литвами посети нас, Бо-
же.

И помяни всех прежде
усопших о надежде вос-
кресения жизни вечныя.

И упокой их идеже при-
сещает свет Лица Твоего

Еще молим Ти ся, помя-
ни, Господи, Святую
Твою соборную и апо-
стольскую Церковь, юже
от конец даже до конец
вселенныя, и умири ю,
юже наздал еси Честною
Кровию Христа Твоего, и
святыи храм сей утверди
даже до скончания века.
Помяни, Господи, иже
дары сия Тебе принес-
ших, и о нихже, и имиже,
и за нихже сия принесо-
ша.

Помяни, Господи, плодо-
носящих и добротворя-
щих во святых Твоих
Церквах, и поминающих
убогия: воздаждь им бо-
гатыми Твоими и небес-
ными дарованиями, даруй
им вместо земных небес-
ная, вместо временных
вечная, вместо тленных
нетленная.

Помяни, Господи, иже в
пустынях и горах, и вер-
тепах, и пропастьях зем-
ных. Помяни, Господи,
иже в девстве, и благого-
вении, и постничестве, и

***Богу наш: ложесна бо Твоя
престол сотвори и чрево
Твое пространнее небес со-
дела: о Тебе радуется, Бла-
годатная, всякая Тварь,
слава Тебе.***

**Святаго Иоанна пророка,
Предтечи и Крестителя,
святых славных и
всехвальных апостол, *свя-
таго имярек*, егоже и *па-
мять ныне совершаем*, и
всех святых, ихже молит-
вами посети нас, Боже.**

**И помяни всех прежде
усопших в надежде воскре-
сения к Жизни вечной**

**И упокой их там, где сияет
свет Лица Твоего**

**Еще молимся Тебе, помяни,
Господи, Святую Твою со-
борную и апостольскую
Церковь, от края даже до
края вселенныя, и умири
ее, юже создал еси Честною
Кровию Христа Твоего, и
святыи храм сей утверди
даже до скончания века.
Помяни, Господи, дары сия
Тебе принесших, и о ком, и
черз кого, и за кого сия
принесли.**

**Помяни, Господи, плодоно-
сящих и добротворящих во
святых Твоих Церквах, и
поминающих бедных: воз-
дай им богатыми Твоими
небесными дарами, даруй
им вместо земного – небес-
ное, вместо временного –
вечное, вместо тленного –
нетленное.**

**Помяни, Господи, иже в пу-
стынях и горах, и вертепах,
и пропастьях земных. Помя-
ни, Господи, в девстве, и
благоговении, и постниче-**

*престолом и чрево Твое
соделал пространнее
небес: о Тебе радуется,
Благодатная, всякая
Тварь, слава Тебе.*

О святом Иоанне проро-
ке, Предтече и Крестите-
ле, о святых славных и
всехвальных апостолах, о
святом *имярек*, чью *па-
мять* ныне совершаем и о
всех святых, чьими мо-
литвами посети нас, Бо-
же.

И помяни всех прежде
усопших в надежде вос-
кресения к Жизни вечной

И упокой их там, где сия-
ет свет Лица Твоего

Еще молимся Тебе, помя-
ни, Господи, Святую
Твою соборную и апо-
стольскую Церковь от
края и до края вселенной,
и умиротвори ее, создан-
ную Честною Кровию
Христа Твоего, и святой
храм сей утверди даже до
скончания века. Помяни,
Господи, дары сии Тебе
принесших, и тех, о ком,
через кого и за кого при-
несли их.

Помяни, Господи, жерт-
вующих и трудящихся во
святых Твоих Церквах и
служащих бедным; воздай
им богатыми Твоими
небесными дарами, даруй
им вместо земного –
небесное, вместо времен-
ного – вечное, вместо
тленного – нетленное.

Помяни, Господи, тех, кто
в пустынях и горах, пе-
щерах и пропастьях зем-
ных. Помяни, Господи, в
девстве и благоговении, и
постничестве, и в чистоте

διαγόντων,

Μνήσθητι, Κύριε, πάσης αρχής και εξουσίας, οὐς εδικαίωσας βασιλεύειν ἐπὶ τῆς γῆς, Χάρισαι αυτοῖς βαθειάν και ἀναφαίρετον ειρήνην, λάλησον εἰς τὴν καρδίαν αὐτῶν ἀγαθὰ ὑπὲρ τῆς Εκκλησίας σου και παντός τοῦ λαοῦ σου, ἵνα ἐν τῇ γαλήνῃ αὐτῶν ἤρεμον και ἡσύχιον βίον διάγωμεν, ἐν πάσῃ ευσεβείᾳ και σεμνότητι, Τοὺς ἀγαθοὺς, ἐν τῇ ἀγαθότητί σου διατήρησον, Τοὺς πονηροὺς, ἀγαθοὺς ποιήσον ἐν τῇ χρηστότητί σου, Μνήσθητι, Κύριε, τοῦ περιστώτος λαοῦ, και τῶν δι' εὐλόγους αἰτίας ἀπολειφθέντων, και ἐλέησον αὐτοὺς και ἡμᾶς, κατὰ τὸ πλῆθος τοῦ ἐλέους σου,

Τὰ ταμεία αὐτῶν ἐμπλήσον παντός ἀγαθοῦ, τὰς συζυγίας αὐτῶν ἐν εἰρήνῃ και ὁμονοίᾳ διατήρησον, τὰ νήπια ἐκθρεψον, τὴν νεότητα παιδαγωγήσον, τὸ γῆρας περικράτησον, τοὺς ὀλιγοψύχους παραμύθησαι, τοὺς ἐσκορπισμένους ἐπισυνάγαγε, τοὺς πεπλανημένους ἐπανάγαγε, και σύναψον τῇ Ἀγίᾳ σου Καθολικῇ, και Ἀποστολικῇ Εκκλησίᾳ,

Τοὺς ὀχλουμένους ὑπὸ πνευμάτων ἀκαθάρτων ἐλευθέρωσον, τοῖς πλέουσι σύμπλευσον, τοῖς ὀδοποροῦσι συνόδευσον, χηρῶν πρόσστηθι, ὀρφανῶν υπεράσπισον, ἀιχμαλώτους ῥύσαι, νοσοῦντας ἴασαι. Τῶν ἐν βήμασι, και μετάλλοις, και ἐξορίαις, και πικραῖς δουλείαις, και πάσῃ θλίψει και ἀνάγκῃ και περιστάσει ὄντων, μνημόνευσον, ὁ Θεός,

και πάντων τῶν δεομένων τῆς μεγάλης σου εὐσπλαχνίας, και τῶν ἀγαπῶντων ἡμᾶς και τῶν μισούντων, και τῶν

в чистом жительстве пребывающих.

Помяни, Господи, всякое начало и власть, и иже в палате братию нашу, и все воинство: благия во благодсти соблюди, лукавья благи сотвори благодсти Твоею. Помяни, Господи, предстоящая люди, и ради благословных вин оставльшихся, и помилуй их и нас, по множеству милости Твоея:

сокровища их исполни всякого блага: супружества их в мире и единомыслии соблюди: младенцы воспитай, юность настави, старость поддержи, малодушныя утеши, расточенныя собери, прельщенныя обрати, и совокупи святей Твоей и апостольстей Церкви;

стужаемья от духов нечистых свободи, плавающим сплавай, путешествующим спутешествуй, вдовицам предстани, сирых защити, плененныя избави, недугующия исцели. На судищи, и в рудах, и в заточениих, и в горьких работах, и всякой скорби, и нужде, и обстоянии сущих помяни, Боже.

И всех требующих великаго Твоего благоутробия, и любящих нас, и ненавидящих, и заповедавших нам недостойным

стве, и в чистом жительстве пребывающих.

Помяни, Господи, всякое начало и власть, и иже в палате братию нашу, и все воинство: благих во благодсти соблюди, лукавых благи сотвори благодсти Твоею. Помяни, Господи, предстоящих людей, и ради уважительных причин отсутствующих, и помилуй их и нас, по множеству милости Твоея:

сокровища их исполни всякого блага: супружество их в мире и единомыслии соблюди: младенцев воспитай, юность настави, старость поддержи, малодушных утеши, расточенных собери, прельщенных обрати, и соедини святой Твоей и апостольской Церкви;

обуреваемых от духов нечистых свободи, плавающим сплавай, путешествующим спутешествуй, о вдовицам предстательствуй, сирых защити, плененных избави, недугующих исцели. На судищи, и в рудах, и в заточении, и в горьких работах, и всякой скорби, и нужде, и обстоянии сущих помяни, Боже.

И всех требующих великаго Твоего благоутробия, и любящих нас, и ненавидящих, и заповедавших нам недо-

жизни пребывающих.

Помяни, Господи, всякое начало и власть, и государству служащих братий наших, и все воинство [*в греч*: всякое начальство и власть, праведно царствующие на земле, даруй им глубокий и неотъемлемый мир, говоря в сердце их благо о Церкви Твоей и всем народе Твоем, чтобы в покое мы тихое и безмолвное житие прожили во всяком благочестии и чистоте]: благих во благодсти соблюди, лукавых благи сотвори благодсти Твоей. Помяни, Господи, предстоящих людей, и ради уважительных причин отсутствующих, и помилуй их и нас, по множеству милости Твоей;

хранилища их исполни всякого блага, супружества их в мире и единомыслии соблюди: младенцев воспитай, юность настави, старость поддержи, малодушных утеши, рассеянных собери, прельщенных обрати и соедини святой Твоей (*в греч*: вселенской) и апостольской Церкви;

обуреваемых духами нечистыми освободи, вместе с плавающими плавай, путешествующим спутешествуй, о вдовах предстательствуй, сирот защити, плененных избави, недугующих исцели. На суде, и в рудах, и в заточении, и в горьких работах и всякой скорби и нужде и обстояниях находящихся помяни, Боже.

И всех требующих великаго Твоего благоутробия, и любящих нас, и ненавидящих, и заповедавших нам недостойным

εντειλαμένων ἡμῖν τοῖς
αναξίοις εὐχεσθαι υπέρ
αυτῶν, Καί παντός τοῦ Λαοῦ
σου μνήσθητι, Κύριε, ὁ Θεός
ἡμῶν, καί ἐπὶ πάντας ἔκχεον
τό πλούσιόν σου ἔλεος, πάσι
παρέχων τά πρὸς σωτηρίαν
αυτήματα,

Καί ὦν ἡμεῖς οὐκ
εμνημονεύσαμεν, δι' ἀγνοίαν
ἢ λήθην, ἢ πλήθος ὀνομάτων,
αυτὸς μνημόνευσον, ὁ Θεός,
ὁ εἰδῶς ἐκάστου τὴν ηλικίαν,
καί τὴν προσηγορίαν, ὁ
εἰδῶς ἕκαστον ἐκ κοιλίας
μητρός αὐτοῦ, Σὺ γάρ εἰ,
Κύριε, ἡ βοήθεια τῶν
αβηθηθῶν, ἡ ἐλπίς τῶν
ἀπηλπισμένων, ὁ τῶν
χειμαζομένων σωτὴρ, ὁ τῶν
πλεόντων λιμῆν, ὁ τῶν
νοσούντων ἰατρός, Αὐτὸς
τοῖς πάσι τά πάντα γενοῦ, ὁ
εἰδῶς ἕκαστον, καί τό αἶτημα
αὐτοῦ, οἶκον, καί τὴν χρείαν
αὐτοῦ, Ρύσαι, Κύριε, τὴν
πόλιν καί χώραν ταύτην, καί
πάσαν πόλιν, καί χώραν, ἀπό
λιμοῦ, λοιμοῦ, σεισμοῦ,
καταποντισμοῦ, πυρός,
μαχαίρας, ἐπιδρομῆς
ἀλλοφύλων, καί ἐμφυλίου
πολέμου.

Ἐν πρώτοις, μνήσθητι, Κύριε,
τοῦ Ἀρχιεπισκόπου ἡμῶν, ὃν
χάρισαι ταῖς ἀγίαις σου
Ἐκκλησίαις ἐν εἰρήνῃ, σώων,
ἐντιμον, υγιὰ,
μακροημερεύοντα, καί
ορθοτομοῦντα τὸν λόγον τῆς
σῆς ἀληθείας.

Καὶ πάντων καὶ πασῶν.

Μνήσθητι, Κύριε, πάσης
Ἐπισκοπῆς Ὁρθοδόξων, τῶν
ορθοτομοῦντων τὸν λόγον
τῆς σῆς ἀληθείας, Μνήσθητι,
Κύριε, κατὰ τό πλήθος τῶν
οικτιρῶν σου, καί τῆς ἐμῆς
ἀναξιοῦτος, συγχώρησόν
μοι πάν πλημμέλημα
ἐκούσιόν τε καί ἀκούσιον,
καί μή διά τὰς ἐμὰς ἀμαρτίας
κωλύσης τὴν χάριν τοῦ
Ἀγίου σου Πνεύματος ἀπό
τῶν προκειμένων Δώρων,

молитися о них, и вся
люди Твоя помяни, Гос-
поди Боже наш, и на вся
излий богатую Твою ми-
лость, всем подавая яже ко
спасению прошения.

И ихже мы не помянухом
неведением, или забвени-
ем, или множеством
имен, Сам помяни, Боже,
ведый коегождо от утро-
бы матери его: Ты бо еси,
Господи, помощь беспо-
мощным, обуреваемым
спаситель, плавающим
пристанище, недугую-
щим врач: Сам всем вся
буди, ведый коегождо, и
прошение его, дом и по-
требу его. Избави, Гос-
поди, град сей и всякий
град и страну от глада,
губительства, труса, по-
топа, огня, меча, наше-
ствия иноплемнных и
междоусобных брани.

В первых помяни, Господи,
великаго господина и
отца нашего Алексия,
Святейшаго патриарха
Московского и всея Руси,
егоже даруй святей Тво-
ей Церкви в мире, цела,
честна, здрава, долгоден-
ствующа, право правяща
слово Твоя истины.

И всех, и вся.

Помяни, Господи, всякое
епископство православ-
ных, право правящих
слово Твоя истины.

Помяни, Господи, по
множеству щедрот Тво-
их, и мое недостойнство,
прости ми всякое согре-
шение, вольное же и не-
вольное: и да не моих
ради грехов возбраниши
благодати Святаго Твое-
го Духа от предлежащих

**стойным молиться о них, и
вся люди Твои помяни,
Господи Боже наш, и на вся
излей богатую Твою ми-
лость, всем подавая молит-
ву ко спасению.**

**И тех, кого мы не помянули
по неведению, или забыв-
чивости, или за множе-
ством имен, - Сам помяни,
Боже, знающий каждого от
утробы матери его, ибо Ты,
Господи, - помощь беспо-
мощным, обуреваемым спа-
ситель, плавающим при-
станище, недугующим
врач: Сам всем вся будь,
знающий каждого, и про-
шение его, дом и потребу
его. Избави, Господи, град
сей и всякий град и страну
от голода, губительства,
труса, потопа, огня, меча,
нашествия иноплемнных и
междоусобных брани.**

**В первых помяни, Господи,
великаго господина и отца
нашего Алексия, Святей-
шаго патриарха Мос-
ковского и всея Руси, егоже
даруй святей Твоей Церкви
в мире, цела, честна, здрава,
долгоденствующа, право
правяща слово Твоя исти-
ны.**

**Помяни, Господи, всякое
епископство православных,
право правящих слово Тво-
ей истины.**

**Помяни, Господи, по мно-
жеству щедрот Твоих, и мое
недостойнство, прости мне
всякое согрешение, вольное
же и невольное: и да не от-
нимешь из-за моих грехов
благодати Святаго Твоего**

молиться о них, и всех
людей Твоих помяни,
Господи Боже наш, и на
всех излей богатую Твою
милость, всем подавая
молитву ко спасению.

И тех, кого мы не помя-
нули по неведению, или
забывчивости, или за
множеством имен, - Сам
помяни, Боже, знающий
каждого от утробы мате-
ри его, ибо Ты, Господи, -
помощь беспомощным,
обуреваемым спаситель,
плавающим пристанище,
недугующим врач: Сам
всем вся будь, знающий
каждого, и молитву его,
дом и нужду его. Избавь,
Господи, город сей и вся-
кий город и страну от
голода, гибели, землетря-
сения, потопа, огня, меча,
нашествия иноплемнен-
ков и междоусобной бра-
ни.

Прежде всего помяни,
Господи, великаго госпо-
дина и отца нашего Алек-
сия, Святейшаго патриар-
ха Московскаго и всея
Руси, даруй его святой
Твоей Церкви [пребыва-
ющим] в мире, целости,
чести, здравого, долго-
денствующаго, прямо
возвещающаго слово
Твоей истины.

Помяни, Господи, всякое
епископство правосла-
вное, прямо возвещающих
слово Твоей истины.

Помяни, Господи, по
множеству щедрот Твоих,
и мое недостойнство,
прости мне всякое согре-
шение, вольное же и не-
вольное, да не отнимешь
из-за моих грехов благо-
дати Святаго Твоего Духа
от предлежащих Даров.

Μνήσθητι, Κύριε, τοῦ
Πρεσβυτερίου, τῆς ἐν
Χριστῷ Διακονίας, καί
παντός ἱερατικοῦ Τάγματος,
καί μηδένα ἡμῶν
καταισχύνῃς τῶν
κυκλούντων τό ἀγιόν σου
θυσιαστήριον, Ἐπίσκεψαι
ἡμᾶς ἐν τῇ χρηστότητί σου,
Κύριε, ἐπιφάνηθι ἡμῖν ἐν τοῖς
πλουσίοις σου οἰκτιρμοῖς,
ευκράτους καί ἐπωφελείς
τούς ἀέρας ἡμῖν χάρισαι,
ὄμβρους εἰρηνικούς τῇ γῆ
πρός καρποφορίαν δώρησαι.
Εὐλόγησον τόν στέφανον
τοῦ ἐνιαυτοῦ τῆς
χρηστότητός σου,

παύσον τά σχίσματα τῶν
Ἐκκλησιῶν, σβέσον τά
φρυάγματα τῶν ἐθνῶν, τάς
τῶν αἰρέσεων ἐπιναστόσεις
ταχέως κατάλυσον, τῇ
δυνάμει τοῦ Ἁγίου σου
Πνεύματος, Πάντας ἡμᾶς
πρόσδεξαι εἰς τήν βασιλείαν
σου, υἱούς φωτός καί υἱούς
ἡμέρας ἀναδείξας, Τήν σῆν
εἰρήνην, καί τήν σῆν ἀγάπην
χάρισαι ἡμῖν, Κύριε ὁ Θεός
ἡμῶν, πάντα γάρ ἀπέδωκας
ἡμῖν.

Καί δος ἡμῖν ἐν ἐνὶ στόματι
καί μιά καρδιά, δοξάζειν καί
ἀνυμνεῖν τό πάντιμον καί
μεγαλοπρεπές ὄνομά σου,
τοῦ Πατρὸς καί τοῦ Υἱοῦ καί
τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν
καί αἰεὶ καί εἰς τοὺς αἰῶνας
τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ἀμὴν.

Καί ἔσται τα ἐλέη τοῦ
μεγάλου Θεοῦ καί Σωτῆρος
ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, μετὰ
πάντων υμῶν.

Καί μετὰ τοῦ πνεύματός σου.

Даров.

Помяни, Господи, пре-
свитерство, еже во Хри-
сте диаконство, и весь
священнический чин, и
ни единого от нас посра-
миши, окрест стоящих
святаго Твоего жертвен-
ника. Посети нас благо-
стию Твоею, Господи,
явися нам богатыми Тво-
ими щедротами: благо-
растворены и полезны
воздухи нам даруй: дожди
мирны земли ко плодоно-
сию даруй: благослови
венец лета благодати Тво-
ей:

утоли раздоры Церквей,
угаси шатания языче-
ския, еретическия воста-
ния скоро разори силою
Святаго Твоего Духа:
всех нас приими в Цар-
ство Твое, сыны света и
сыны дня показавый,
Твой мир и Твою любовь
даруй нам, Господи Боже
наш, вся бо воздал еси
нам.

И даждь нам едиными
усты и единым сердцем
славить и воспевати
Пречестное и Великле-
пое Имя Твое, Отца и
Сына и Святаго Духа,
ныне и присно и во веки
веков.

И да будут милости вели-
кого Бога и Спаса
нашего Иисуса Христа со
всеми вами

И со духом твоим

Духа от предлежащих Да-
ров.

**Помяни, Господи, пресви-
терство, во Христе диакон-
ство, и весь священниче-
ский чин, да ни единого от
нас посрамиши, окрест сто-
ящих святаго Твоего жерт-
венника. Посети нас благо-
стию Твоею, Господи, явись
нам богатыми Твоими щед-
ротами: благорастворены и
полезны воздухи нам даруй:
дожди мирны земли ко
плодоносию даруй: благо-
слови венец лета благодати
Твоей:**

**утоли раздоры Церквей,
угаси шатания языческая,
возникающие ереси скоро
разори силою Святаго Тво-
его Духа: всех нас приими в
Царство Твое, сынами све-
та и сынами дня явив, Твой
мир и Твою любовь даруй
нам, Господи Боже наш, ибо
вся воздал еси нам.**

**И даждь нам едиными усты
и единым сердцем славить
и воспевати Пречестное и
Великлетное Имя Твое, Отца
и Сына и Святаго Духа,
ныне и присно и во веки
веков.**

**И да будут милости велико-
го Бога и Спаса нашего
Иисуса Христа со всеми
вами**

Помяни, Господи, пресви-
терство, во Христе диа-
конство, и весь священ-
нический чин, и не по-
срами ни одного из нас,
стоящих вокруг святого
Твоего жертвенника. По-
сети нас благодатью Тво-
ей, Господи, яви нам бо-
гатые Твои щедроты;
благорастворенные и по-
лезные воздухи нам да-
руй, мирные дожди для
плодородия земли даруй,
благослови венец лета
благодати Твоей;

утоли раздоры Церквей,
угаси шатания языческие,
возникающие ереси скоро
разори силою Святого
Твоего Духа; всех нас
приими в Царство Твое,
явивший нас сынами све-
та и сынами дня, Твой
мир и Твою любовь даруй
нам, Господи Боже наш,
ибо все [Ты] дал нам.

И дай нам едиными уста-
ми и единым сердцем сла-
вить и воспевать Пре-
честное и Великолепное
Имя Твое, Отца и Сына и
Святого Духа, ныне и
присно и во веки веков.

И да будут милости вели-
кого Бога и Спаса нашего
Иисуса Христа со всеми
вами